



**ERRETERRIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Espediente zk./Nº Expediente: 2025SZUZ0008

Erreg. Data / Fecha reg: 2025/01/21

Erreg. zk / Nº registro: 2025-00000001162

Gaia/Asunto: Zaria Koru Eskola 2025 urteko dirulaguntza zuzena

Eskatzailea/Solicitante: ZARIA KORU ESKOLA ELKARTEA

NAN(IFK)/DNI(NIF): G75133769

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERRIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

ZARIA KORU ESKOLAK abesbatzen jarduerak sustatzen ditu Erreterrian.

ZARIA KORU ESKOLA ELKARTEA promociiona actividades corales en el municipio de Erreterria.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturaren nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

I.- Zaria Koru Eskolak Erreterriako hirian gauzatzen dituen helburu eta balioak ondorengoak dira:

I.- Que los objetivos y valores que la agrupación coral Zaria Koru Eskola está desarrollando en la villa de Erreterria, son los siguientes:

- Oarsoaldean abesbatzako musika-kantuen erabilera sustatu
- Elkarteko kideen artean musika heziketa sustatzea, herri kontzertuen bidez eta abesbatzako musika-kantuekin zerikusia duen edozein ekintzaren bidez zabaltzea bere kideen artean giza baloreak eta bizikidetzak.
- Euskal Herrian eta atzerrian erreferentzia izango den lehen mailako kalitatezko koru eskola garatzea.
- Ahots lanaketa saioen bidez kalitatezko ahots emisioa gauzatzea.
- Ikasleek behar dituzten trebetasunak eta autonomia osoa lortzea edozein musika testu bere kabuz abesteko.
- Erreterrian euskal kulturgintzaren belaunaldi-transmisiorako bideak sortzea:

a) Sortzaileak birsortzeko sortzaile transmisioa bilatuz.

b) Parte-hartzaile transmisioa bilatuaz.

c) Zaletasun transmisioa bilatuz.

- Fomentar el uso de la música coral en Oarsoaldea
- Desarrollar entre sus socios/as la formación musical, y todo lo que tiene que ver con extender las actividades a través de conciertos y actividades corales, reforzando los valores y la convivencia entre su socios/as.
- Desarrollar una escuela coral de primer nivel que sea referencia en Euskadi y en el extranjero.
- Conseguir una emisión de voz de calidad mediante sesiones de trabajo de voz.
- Que el alumnado adquiera capacidades y autonomía total para ser capaz de interpretar cualquier partitura.
- Crear en Erreterria mecanismos para la transmisión entre generaciones la cultura vasca a través del impulso de:

a) la transmisión creativa para recrear personas creadoras

b) la transmisión de participantes



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

Zaria Koru Eskola katalizatzaile papera jokatzeko sortzaileentzat, hartzaileentzat, proiektu batzuetarako harreman-gune moduan, auto-irudiaren aldetik, euskal komunitatearen bisibilizatzearen aldetik eta nazioarteko proiektu moduan.

- Bikaintasuna bilatzea: diziplina eta lana uztartuz, disfrutatuz, etengabeko hobekuntzaren bidean jardutea.
- Elkarlana: Errespetua, duintasuna, zaintza, laguntasuna, aniztasuna eta inklusibitatea; ahots lanketa bezain garrantzitsuak dira koruaren helburuak gauzatzeko.
- Autonomia: Pertsonaren garapena bideratu, ardura, jarraitasuna, jarrera kritikoa eta empatia bultzatuz.
- Autoestima: Oreka pertsonala eta eguneroko bizitzako egoerei aurre egiteko eta proiektuei ekiteko beharrezkoak diren jarrerak garatzea.
- Euskal nortasunarekiko konpromisoa eta beste kulturekiko begirunea: Gure kultura eta ohiturak transmititu eta beste herrialdeei ezagutarazi eta haienak ezagutu.

2025. urteko programazioa aurkeztu dute. Gauzatuko dituzte jarduerak/ikuskizun/kontzertuak honako hauek dira:

- Martxoak 30 Zariatxo eta Zariagaz Castelnaudaryn (Frantzia) kontzertua 19:00tan.
- Apirila-Maiatza eguna zehazteke, Zariatxo, korua Jon Maiaren "Kantu berri bat gara" azken emanaldia Zumaian
- Martxo-Apirilean data zehazteke Zaporeak elkartasun kontzertuan abestuko du Zaria Koru Eskolak Donostian

c) la transmisión de la afición

Que Zaria Koru Eskola actúe como catalizadora para personas creadoras, receptoras, como espacio de contacto para proyectos, desde la autoimagen, desde la visibilidad de la comunidad vasca, y como proyección internacional.

- Búsqueda de la excelencia: buscar el camino hacia la mejora continua, aunando disciplina, trabajo, y disfrute.
- Colaboración: Respeto, dignidad, cuidado, amistad, diversidad e inclusividad; son igual de importantes que el trabajo vocal para lograr los objetivos del coro.
- Autonomía: Guiar el desarrollo personal, fomentando la responsabilidad, la regularidad, la actitud crítica y la empatía.
- Autoestima: Desarrollar el equilibrio personal y la actitud necesaria para hacer frente a situaciones de la vida cotidiana y emprender proyectos.
- Compromiso hacia el identidad vasca y respeto por otras culturas: Transmitir nuestra cultura y tradiciones, y darlas a conocer a otros países y conocer las suyas.

Han presentado la programación para el año 2025. Las actividades/espectáculos/conciertos que se llevarán a cabo son los siguientes:

- 30 de marzo Concierto de Zariatxo y Zariagaz en Castelnaudary (Francia) a las 19:00.
- Día de Abril-Mayo por concretar, actuación de Zariatxo, coro "Kantu berri gara" de Jon Maia en Zumaia
- En marzo-abril a fecha por confirmar Zaporeak cantará en el concierto solidario Zaria Koru Eskola en Donostia



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

- Ekainak 15 Mozart emanaldia San José Obrero elizan, Errenteria
- Ekainak 29-Uztailak 5, Udaleku musikalak Beizaman.
- Abenduak 20 – kontzertua San Juanen – Juan Batailatzearen elizan
- Abenduak 22 – Zaria Koru Eskolaren 10.urtemuga festa / musikala Lekuona aretoan.
- 15 de junio Concierto de Mozart en la iglesia de San José Obrero, Errenteria
- 29 de junio-5 de julio, Colonias musicales en Beizama.
- 20 de diciembre – concierto en San Juan – Iglesia del Batallador Juan
- 22 de diciembre – Fiesta / Musical de Zaria Koru Eskola 10.urtemuga en la sala Lekuona.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan.

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

ZARIA KORU ESKOLAK 2025. urterako proiektu bat aurkeztu du 68.400,00 euroko aurrekontua duena.

ZARIA KORU ESKOLA ELKARTEA ha presentado un proyecto para el año 2025 con un presupuesto de 68.400,00 euros.

Espedientearen jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Kultura departamentuko teknikariak 2025eko martxoaren 27an emandako txostena.

- Informe del técnico de Cultura de fecha 27 de marzo de 2025.

Kontu-hartzaileak 2025eko apirilaren 29a datan espedientearen fiskalizatu du,

La interventora con fecha 29 de abril de 2025 ha fiscalizado el expediente.

ZUZENBIDE OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín



**ERRENTERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatetzak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta udal aholkulari juridikoa espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- ZARIA KORU ESKOLA ELKARTEAri 16.000,00 euroko dirulaguntza ematea 2025. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan.

2.- 16.000,00 euroko gastua baimentzea eta xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 0830.481.02.334.10 2025 (8917) partidaren kontura, AD 1312-2025.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

-%80, 12.800,00 euro ebatzi eta hilabeteko epean.

-%20, 3.200,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por el asesor jurídico municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación ZARIA KORU ESKOLA ELKARTEA una subvención de 16.000,00 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2025.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 16.000,00 euros con cargo a la partida 0830.481.02.334.10 2025 (8917) del vigente presupuesto, AD 1312-2025.

3.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 80%, 12.800,00 euros en el plazo de un mes tras la firma de la subvención.

- 20%, 3.200,00 euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área o subárea, la interventora municipal y la concejala delegada correspondiente).

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

**Dirulaguntza arautzen duten oinarriak
ERANSKINA I gisa eransten dira**

**Se adjuntan como ANEXO I las bases que regulan la
subvención**



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

Errenteria, sinaduran agertzen den datan.

Errenteria, en la fecha de la firma.

Kulturako zinegotzi delegatua / Concejala delegada de Cultura

Maite Gartzia Ontiveros



ERANSKINA I / ANEXO I

**ERRETERRIAKO UDALAK ZUZENEKO
DIRULAGUNTZA EMATEA ZARIA KORU
ESKOLARI**

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL
AYUNTAMIENTO A ZARIA KORU ESKOLA**

AZALTZEN DU:

EXPONE:

I.- Zaria Koru Eskolak Erreterriako hirian gauzatzen dituen helburu eta balioak ondorengoak dira:

- Oarsoaldean abesbatzako musika-kantuen erabilera sustatu
- Elkarteko kideen artean musika heziketa sustatzea, herri kontzertuen bidez eta abesbatzako musika-kantuekin zerikusia duen edozein ekintzaren bidez zabaltzea bere kideen artean giza baloreak eta bizikidetzak.
- Euskal Herrian eta atzerrian erreferentzia izango den lehen mailako kalitatezko koru eskola garatzea.
- Ahots lanketa saioen bidez kalitatezko ahots emisioa gauzatzea.
- Ikasleek behar dituzten trebetasunak eta autonomia osoa lortzea edozein musika testu bere kabuz abesteko.
- Erreterrian euskal kulturgintzaren belaunaldi-transmisiorako bideak sortzea:

a) Sortzaileak birsortzeko sortzaile transmisioa bilatuz.

b) Parte-hartzaile transmisioa bilatuaz.

c) Zaletasun transmisioa bilatuz.

Zaria Koru Eskola katalizatzaile papera

I.- Que los objetivos y valores que la agrupación coral Zaria Koru Eskola está desarrollando en la villa de Erreterria, son los siguientes:

- Fomentar el uso de la música coral en Oarsoaldea
- Desarrollar entre sus socios/as la formación musical, y todo lo que tiene que ver con extender las actividades a través de conciertos y actividades corales, reforzando los valores y la convivencia entre sus socios/as.
- Desarrollar una escuela coral de primer nivel que sea referencia en Euskadi y en el extranjero.
- Conseguir una emisión de voz de calidad mediante sesiones de trabajo de voz.
- Que el alumnado adquiera capacidades y autonomía total para ser capaz de interpretar cualquier partitura.
- Crear en Erreterria mecanismos para la transmisión entre generaciones la cultura vasca a través del impulso de:

a) la transmisión creativa para recrear personas creadoras

b) la transmisión de participantes

c) la transmisión de la afición



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

jokatzea sortzaileentzat, hartzaileentzat, proiektu batzuetarako harreman-gune moduan, auto-irudiaren aldetik, euskal komunitatearen bisibilizatzearen aldetik eta nazioarteko proiektzio moduan.

- Bikaintasuna bilatzea: diziiplina eta lana uztartuz, disfrutatuz, etengabeko hobekuntzaren bidean jardutea.
- Elkarlana: Errespetua, duintasuna, zaintza, laguntasuna, aniztasuna eta inklusibitatea; ahots lanketa bezain garrantzitsuak dira koruaren helburuak gauzatzeko.
- Autonomia: Pertsonaren garapena bideratu, ardura, jarraitasuna, jarrera kritikoa eta enpatia bultzatuz.
- Autoestima: Oreka pertsonala eta eguneroko bizitzako egoerei aurre egiteko eta proiektuei ekiteko beharrezkoak diren jarrerak garatzea.
- Euskal nortasunarekiko konpromisoa eta beste kulturekiko begirunea: Gure kultura eta ohiturak transmititu eta beste herrialdeei ezagutarazi eta haienak ezagutu.

2025. uretko programazioa aurkeztu dute. Gauzatuko dituzte jarduera/ikuskizun/kontzertuak honako hauek dira:

- Martxoak 30 Zariatxo eta Zariagaz Castelnaudaryn (Frantzia) kontzertua 19:00tan.
- Apirila-Maiatza eguna zehazteke, Zariatxo, korua Jon Maiaren "Kantu berri bat gara" azken emanaldia Zumaian
- Martxo-Apirilean data zehazteke Zaporeak elkartasun kontzertuan abestuko du Zaria Koru Eskolak Donostian
- Ekainak 15 Mozart emanaldia San José

Que Zaria Koru Eskola actúe como catalizadora para personas creadoras, receptoras, como espacio de contacto para proyectos, desde la autoimagen, desde la visibilidad de la comunidad vasca, y como proyección internacional.

- Búsqueda de la excelencia: buscar el camino hacia la mejora continua, aunando disciplina, trabajo, y disfrute.
- Colaboración: Respeto, dignidad, cuidado, amistad, diversidad e inclusividad; son igual de importantes que el trabajo vocal para lograr los objetivos del coro.
- Autonomía: Guiar el desarrollo personal, fomentando la responsabilidad, la regularidad, la actitud crítica y la empatía.
- Autoestima: Desarrollar el equilibrio personal y la actitud necesaria para hacer frente a situaciones de la vida cotidiana y emprender proyectos.
- Compromiso hacia el identidad vasca y respeto por otras culturas: Transmitir nuestra cultura y tradiciones, y darlas a conocer a otros países y conocer las suyas.

Han presentado la programación para el año 2025. Las actividades/espectáculos/conciertos que se llevarán a cabo son los siguientes:

- 30 de marzo Concierto de Zariatxo y Zariagaz en Castelnaudary (Francia) a las 19:00.
- Día de Abril-Mayo por concretar, actuación de Zariatxo, coro "Kantu berri gara" de Jon Maia en Zumaia
- En marzo-abril a fecha por confirmar Zaporeak cantará en el concierto solidario Zaria Koru Eskola en Donostia
- 15 de junio Concierto de Mozart en la iglesia de San José Obrero, Errenteria



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

Obrero elizan, Errenteria

- Ekainak 29-Uztailak 5, Udaleku musikalak Beizaman.
- Abenduak 20 – kontzertua San Juanen – Juan Batailatzearen elizan
- Abenduak 22 – Zaria Koru Eskolaren 10.urtemuga festa / musikala Lekuona aretoan.

II.- Zaria Koru Eskolari zuzeneko dirulaguntza nominatiboa ematea erabaki da. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- Azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

- 29 de junio-5 de julio, Colonias musicales en Beizama.
- 20 de diciembre – concierto en San Juan – Iglesia del Batallador Juan
- 22 de diciembre – Fiesta / Musical de Zaria Koru Eskola 10.urtemuga en la sala Lekuona.

II.-Se ha acordado conceder subvención directa nominativa a Zaria Koru Eskola, en base a lo dispuesto en:

- El artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- El art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

KLAUSULAK:

Lehengoa: Dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntza zuzena honen xedea da aldeen eskubide eta betebeharrak finkatzea, emaniko diru-laguntzarekiko. Diru-laguntza horren xedea da elkartearen proiektua finantzitzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 16.000,00 eurokoa izango da; baimendu eta xedatu egingo da aurrekontuko 1 0830.481.02.334.10 2025 (8917) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2025 urterako.

CLAUSULAS:

Primera: Objeto del subvención

El objeto de la presente subvención directa es el de establecer los derechos y obligaciones de ambas partes respecto a la subvención concedida para la financiación del proyecto.

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 16.000,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.0830.481.02.334.10 2025 (8917), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2025.

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren Tercera: Compromiso del Ayuntamiento de



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

konpromisoa

Dirulaguntza zuzen honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoa hau da:

Zaria Koru Eskolari 16.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

%80, 12.800,00 euro, ebatzi eta hilabeteko epean.

%20, 3.200,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Diru-kopuru horretan sartuko dira ekintzak eta horiek hedatzeak eragindako gastu guztiak, baita materialari nahiz argi eta soinu tresneriari dagozkionak ere.

Laugarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak

Dirulaguntza honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak hauek dira:

- a) Zaria Abesbatzak proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera eta aurreikusiriko epean gauzatuko da.
- b) Abesbatzaren sorkuntzatik, Elkartek Errenterian eta Errenteriatik kanpo burutu dituen ekintzekin jarraitzea.
- c) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.
- d) Elkartek bere jardura guztietan eta erabilitako komunikabideetan (irratia, prentsa, kartelak, esku egitarauak, e. A.) Errenteriako Udalaren laguntza aipatzea. Idatzizko komunikabideetan, gainera, "Errenteriako Udalaren laguntzarekin" esaldia agertuko da Herriko armariarekin eta "Kultura kreatiboa" logoarekin batera. Baldintza hori Errenteriako Udala laguntzaile bakarra nahiz laguntzaile gehiago direnean bete beharko da. Azken kasu horretan aipatu esaldiak, erabilitako

Errenteria

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

Abonar a Zaria Koru Eskola una subvención por importe de 16.000,00 euros, y de la siguiente forma:

80%, 12.800,00 euros, en el plazo de un mes a la firma de la presente subvención.

20%, 3.200,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

El abono de la citada cantidad incluye todos los gastos derivados de las actuaciones, difusión, material y de equipos de iluminación y sonido.

Cuarta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud de la presente subvención son los siguientes:

- a) Desarrollar el proyecto coral a tenor de la documentación presentada, en el plazo previsto al efecto.
- b) Mantener las actividades que desde su fundación lleva realizando la asociación, tanto dentro como fuera de Errenteria.
- c) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.
- d) Hacer constar en la totalidad de las actividades que desarrolla la Asociación y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria, bajo la frase "con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa y el logo "Kultura Kreatiboa" en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con



**ERRENTERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

handienaren neurri bera izango du gutxienez.

diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

e) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

e) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzeko dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Jasoriko diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.



**ERRENTERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

f) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

g) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000,00 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratuko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulagun tza eskatu aurretik.

h) 38/2003 Legearen 13.2 artikuluan aurreikusitako kausaren batean ez erortzea.

i) Hizkuntza eskubideak bermatzeko betebeharrak Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatzari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharra, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebrietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herriarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharra eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin:

Diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera

f) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

g) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000,00 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención).

h) No incurrir en alguna de las causas previstas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003.

i) Obligaciones para garantizar los derechos lingüísticos : La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración:

En el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen diela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

j) Emakume eta gizonen berdintasunaren arloko betebeharrak:

1/2023 Legegintzako Dekretuan, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duena, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrikoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo

mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vascoparlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

j) Obligaciones en materia de igualdad de mujeres y hombres:

Cumplir los principios y obligaciones establecidos en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o



ERRETERIA UDALA

Kultura / Cultura

estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

Ahal den neurrian, diru-laguntzaren helburuak bete direla justifikatzen duen memoriarekin batera, erakunde onuradunak honako hauek aurkeztu beharko ditu, sexuaren arabera banakatuta: emandako zerbitzuaren azken erabiltzaileak eta erakundearen eta plantillaren titularrak, bai eta diru-laguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundearen plantilla ere, hala badagokio.

k) Ingurumenaren eta klimaren arloko betebeharrak:

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak, bere egoitzan eta dirulaguntzaren xede diren jardueretan, ingurumenjarraibide hauek beteko ditu:

- Hondakinen kudeaketa eta bilketa zatikiak bereizita egin behar dira: ontzi arinak, paper-kartoia, biohondakina, errefusa, beira, hondakin elektronikoak, hondakin toxiko eta arriskutsuak, tamaina handikoak...

- Ordu eguzkitsuetan pertsianak eta leihatilak irekitzea, eguzkiaren beroa aprobetxatzeko. Gauez, berriz, hobe da ixtea, barruko beroa gal ez dadin (negua)

- Erradiadoreen gainazalak garbi eduki behar dira. Ez dira inoiz estali behar, ezta beroa transmititzea zailtzen duten altzariak edo oztopoak jarri ere (negua).

- Berogailuaren tenperatura erregulatzeko termostatoak eta erloju programagarriak erabiltzea (negua).

- Erabili behar ez diren geletako erradiadoreak itxita edukitzea (negua).

- Ekipo elektronikoak, berokuntza, argiztapena eta aire girotua itzaltzea, gelak hutsik geratzen direnean.

- Erabili ondoren txorrotak beti itxi, ur beroa

estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

En la medida de lo posible, junto con la memoria justificativa del cumplimiento de los fines de la subvención, la entidad beneficiaria deberá aportar desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y las personas titulares de su entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención.

k) Obligaciones en materia de Medio Ambiente y Clima:

La entidad beneficiaria de la subvención en su sede y en las actividades objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices ambientales:

- La gestión y recogida de los residuos se debe efectuar separando selectivamente las diferentes fracciones: envases ligeros, papel-cartón, materia orgánica, rechazo, vidrio, residuos electrónicos, residuos tóxicos y peligrosos, voluminosos,....

- Abrir las persianas y las contraventanas durante las horas soleadas para aprovechar el calor del sol. Durante la noche, en cambio, es mejor cerrarla

- Es necesario mantener limpias las superficies de los radiadores. No se deben cubrir nunca, ni situar muebles u obstáculos que dificulten la transmisión de calor (invierno).

- Utilizar termostatos y relojes programables para regular la temperatura de la calefacción (invierno).

- Mantener cerrados los radiadores de los recintos que no se ocupen (invierno).

- Apagar los equipos electrónicos, calefacción, iluminación y de aire acondicionado cuando las dependencias queden vacías (anual).

- Cerrar siempre los grifos tras su uso, no



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

xahutu gabe.

- Garraio publikoa eta bizikleta erabiltzea edo oinez ibiltzea sustatuko da, ibilgailu pribatuaren aurrean. -

Bostgarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak, Kultura azpisaileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat, **datorren urteko urtarrilaren 31a baino lehenago**. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da eta horien erregistro grafikoa, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafikoa juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Pertsona fisikoei egiten zaizkien ordainketak, lan harremanik ez dagoen kasuetan, hurrengo moduetako batean egin beharko dira:

1) Dietak edo gastuen konpentsazio ekonomikoak (garraioa, otarrekoak, alojamendua, bestiak): "jaso dut" agirien bidez eg

2) Emandako zerbitzuengatik bestelako ordainketak: faktura edo balioa duten bestelako dokumentuekin egin beharko dira. Zerga atxikipena egingo da eta Foru Ogasunean sartu (190 agiria), pertsona fisiko bati egindako ordainketen batuketa 300 (hirurehun) euro edo handiagoa denean. Egiaztatu beharko da dirua sartu dela.

3) Atxikipen eta diru-sartze hori egiaztatu beharko

derrochando agua caliente.

- Se priorizará permanentemente el uso del transporte público, la bicicleta o a pie, frente a la utilización del automóvil privado.

Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la Técnico del subárea de Cultura, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá presentar en el Ayuntamiento una memoria de desarrollo del proyecto/actividades objeto de la subvención, **antes del 31 de enero del próximo año**. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo y registro gráfico de los mismo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Los pagos realizados a personas físicas con las que no medie relación laboral deberán revestir alguna de las siguientes modalidades:

1) Abono de dietas o compensación económica por gastos (transporte, comida, alojamiento u otros): se realizará mediante "recibi". Se adjuntará los documentos justificativos de los gastos.

2) Otros abonos por la prestación de servicios: se realizarán contra factura o documento válido. Se realizará la correspondiente retención tributaria e ingreso en la Hacienda Foral (documento 190) siempre que la suma del importe de los abonos a una persona física sea igual o superior a 300 (trescientos) euros. Deberá acreditarse dicho ingreso.

3) Dicha retención e ingreso deberá acreditarse también



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

da, ere, emandako sariekiko, bere kopurua 300 (hirurehun) edu edo gehiagokoa denean.

4) Ordainketak banku transferentzia bidez egingo dira. Ezingo dira 2.500 (bi mila eta bostehun) euro edo gehiagoko ordainketak esku diruz egin (edo kopuru txikiagokoak, lege horrela xedatzen bada).

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Zuriketan sartu ahal izango dira langile-gastuak. Gastu horiek izango dira ordainsarien gastuak (PFEZaren konturako atxikipena barne) eta ordainsari-gastu horiei dagokien Gizarte Segurantzako enpresa-kuota. Aipatutako gastuak zuriketan sartu ahal izateko aurkeztu beharko dira langileen nominak, ordainketen egiaztagiria, PFEZaren atxikipenak ordaindu izanaren egiaztagiria, kotizazioen likidazioaren ordainagiria eta langileen zerrenda.

Seigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin.

Hitzarmen honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa,

respecto a los premios cuyo importe sea igual o superior a 300 (trescientos) euros.

4) Todos los pagos deberán realizarse vía transferencia bancaria, sin que puedan realizarse pagos de importe igual o superior a 2.500 (dos mil quinientos) euros -o importe menor que se establezca legalmente- en metálico

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

Se podrán incluir en la justificación los gastos de personal. Son gastos de personal los salariales (incluida la retención a cuenta del IRPF) y la cuota empresarial de la Seguridad Social correspondiente a dichos gastos salariales. A tal fin, se deberán aportar las nóminas del personal, junto con los correspondientes justificantes de pago y los documentos acreditativos del ingreso de las retenciones del IRPF, así como y el recibo de liquidación de cotizaciones (RLC) y la relación nominal de trabajadoras/es.

Sexta: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.

La subvención regulada por este acuerdo será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntza zuzenaren baldintzak aldatzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, dirulaguntza zuzenaren akordio hau aldatzea ezarritako epeak zabalatzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak dirulaguntza zuzenaren akordion hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Zortzigarrena: Dirulaguntza zuzenaren akordio ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek

no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Séptima: Modificación de las condiciones de la concesión de subvención directa.

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente acuerdo de subvención directa que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente acuerdo de subvención directa, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente acuerdo impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Octava: Incumplimiento y reintegro del acuerdo de subvención directa.

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la



ERRENTERIA UDALA

Kultura / Cultura

adostu ahal izango dute dirulaguntza bertan behera uztea edo etetea.

subvención de mutuo acuerdo.

Bederatzigarrena: Datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoia betetzea.

Novena: Protección de datos personales

En el caso de que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento Europeo 2016/679, de 27 de abril, relativo al tratamiento de los datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Hamargarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Décima: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Hamaikagarrena: Araubide Juridikoa

Akordio honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Undécima: Régimen jurídico

El presente acuerdo es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

Akordio honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarrikoia uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente acuerdo, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Hamabigarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek

Duodécima: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian,



**ERRETERIA
UDALA**
Kultura / Cultura

onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas	
Titulua / Título:	2025SZUZ0008-DEKRETUA/DECRETO (ZARIA KORU ESKOLA ELKARTEA)

--